

ENGLISH

Please read these instructions carefully before use
Category III PPE (E.D. 89/686/EEC) – For use by trained personnel only

NOTE – Employers shall be responsible for selecting suitable protective equipment. It is recommended that PPE are thoroughly checked for suitability before use. Usage and purposes other than those specifically included in these instructions are not permitted.
For further details/information, please contact the manufacturer.
The Manufacturer shall not be liable for any damage arising from misuse and/or failure to properly handle PPE in accordance with these Instructions

Model NAME and DESCRIPTION

TUTA CAPPUCCIO (COVERALL WITH HOOD)

TUTA CAPPUCCIO CALZARE (COVERALL WITH HOOD AND BOOTS)
TUTA COREANA (COVERALL WITH MAO COLLAR)

Full coverall with incorporated hood and two-way zip front opening with adhesive flap, visible elastic wrists and ankles, hood. Assembly: taped inner seams.
Same as Coverall with hood, but provided with boots at ankles
Same as Coverall with hood, but without hood and with mao collar

Available colours: Yellow
Available sizes:S – M - L - XL – XXL + SP (tailor made)

TYPICAL USES – These protective suits are designed to protect workers' bodies from the following chemical and radioactive hazards:

- jets of liquid chemicals (type 3)
- small splashes from liquid chemical products (type 4)
- protection against particles (type 5)
- small splashes from liquid chemical products (type 6)
- particulate radioactive contamination
- infective agents – resistance to contact with synthetic blood and body liquids
- test with Bacteriophage Phi X 174
- resistant to infective agents transmitted by friction
- resistant to aerosol infective agents
- resistant to particulate infective agents

All suits are anti-static

In particular, for environments of controlled static electricity at high risk of explosion, it might become necessary, on the judgment of the responsible person, that the operator must wear antistatic, dissipating shoes according to the standards IEC EN 61340-4-3, EN 345 e EN 346.

Coveralls with boots insulate the whole body except for the hands and face.

Boots which are not covered by the protective suits (hands, face and feet for models without boots; hands and face for models provided with boots; and head, hands and feet for models with mao collar) must be protected by suitable devices providing at least an equivalent level of protection; these devices must be checked for compatibility with existing models.

Classification – All suits described in this Note are suitable for protection against chemical hazard and radioactive contamination within the limits specified in this Note.

For protection against chemical hazard, suits are typically classified in the types listed below; each type has a different pictogram printed on its inner label:

 Liquid jet-tight Type 3-B - Class, in compliance with standards for biological hazards

 Liquid spray-tight

 Particle-tight

 Limited splash-tight

Selecting suits – To select the appropriate suit, all specific operating conditions designed for usage of different suits must be carefully considered and evaluated.

When selecting the appropriate suit you should also consider, without limitation, workplace conditions and characteristics, the kind of work to be performed, work rates and any risks other than chemical risks.

Exposure times to products/substances depend on their penetration and permeation characteristics. Exposure time can be calculated referring to the table contained in these instructions. For further details/information concerning barrier characteristics and other issues, please contact TESIMAX Altinger GmbH.

HOW TO WEAR PROTECTIVE CLOTHING

Remove the suit from its packaging, open the central zip and put it on. Fully close the zip and, after removing the protection from the adhesive strip, press the two flaps together to cover the zip of the coverall, taking care not to create wrinkles.

NOTE: Except from the integrated boots model, all the overalls have fabric stripes (foot-straps) at the end of the trousers that must be positioned inside the shoes between the socks and the under-feet. Exceeded fabric parts must be adequately positioned in order not to create bothers. The stripe is the link between the overall and the shoes ensuring the needed antistatic continuity.

In the event that, to protect your respiratory system, you need to use a full mask, after positioning it correctly, make sure that the edges of the hood cover the edges of the mask and seal the hood over the mask using suitable adhesive tape.
If you use protective gloves, the ends of the sleeves must be taped over the gloves in the same way making sure that the sleeve covers the glove opening. When a hood is added to a coverall with a mao collar this too must be taped to the coverall to ensure full protection, after placing the lower part of the hood outside the edge of the collar.

Warning: Full protective characteristics can only be guaranteed if suits are worn and closed correctly.

CLEANING, DISINFECTION, MAINTENANCE – Suits are for single use only – NOT applicable.

STORAGE and DISPOSAL – Protective suits must be stored in their original packaging and kept in a dry place away from heat sources.

If protective suits are not contaminated, they may be disposed of as solid urban waste.

When contaminated, protective suits must be disposed of in compliance with applicable laws and regulations.

LIFE TIME – We recommend that protective suits are used within 10 years of manufacture (manufacturing date is printed on label). After that, assembly sealing cannot be guaranteed.

WARNINGS and RESTRICTIONS

- Check that the clothing is in perfect condition/intact (no punctures, unseaming, etc.) by means of visual inspection before use.
- Check that the clothing is the appropriate size
- The approved configuration cannot be modified nor altered
- If it is necessary to use additional devices, such as gloves, breathing apparatus, boots, etc. - in order to provide for full body protection, these must have at least equivalent characteristics in terms of chemical protection and they must be checked for compatibility with existing suits. Please check that accessories are matched correctly so as to avoid any hazardous circumstances
- Suits are waterproof; this is necessary to guarantee an adequate protection and may affect the suits' wearability comfort when worn for longer periods. Procedures must be defined in order to establish sufficient work breaks according to usage conditions (temperatures and climate, difficulty of work, etc.)
- If tears, punctures and/or unseaming occur, immediately leave the working area and put on a new suit
- Suits are for single use only and must be disposed of after each job or, in any case, no later than at the end of a full work shift

These instructions for use must be available on the premises of the user company and must be retained until the described PPE is used.

TECHNICAL SPECIFICATIONS & PROTECTION CLASSES

Technical specifications and protection classes of suits as required by the specific technical standards are shown below.

For further information, please contact TESIMAX Altinger GmbH.

Physical properties

Property	Norm/Method	U.M.	Value	Class
Abrasion resistance	EN 530	cycles	>2.000	6
Flex cracking resistance	EN 7854	cycles	>100.000	6
Trapezoidal tear resistance	EN 9073-4	N	49,6	3
	EN 9073	N	28,3	2
Traction resistance	EN-ISO 13934-1	N	180	3
	EN-ISO 13934-1	N	130	3
Puncture resistance	EN 863	N	13,7	2
Bursting resistance	EN-ISO 13938-1	KPa	129	2
Resistance to blocking	ISO 5978	-	no blocking	2
Surface resistivity	EN 1149-1/97	Ω	conform	n.a.*
Ignition resistance	EN 13274-4	-	Self extinguishing**	n.a.*
	EN ISO 14116	-	Self extinguishing**	Index 1
Over taped seam strength resistance	EN ISO 13935-2	N	130	4

Class defined in the relevant standard EN 14605 (type 3 and type 4); EN 13982-1 (type 5) and EN 13034 (type 6)

* n.a.: not applicable.

** Self extinguishing. On both sides no auto combustion is pronounced but the formation of hole is observed without dripping.

SEAM STRENGTH RESISTANCE (GRAB UNI EN ISO 13935-2:2001 method with n° 5 samples)

Taped seams on	Duoform [®] (Topguard [®] Tecnology)	u.m.	value	Class (*)
mean value	N	98		3

(*) EN 14325 classification

Caractéristiques chimiques - Résistance à la perméation

Substance/Product	No. CAS	Permeation Actual (minutes)	Permeation ASTM F 739 (minutes)	Permeation EN ISO 6529 (minutes)	Permeation per minute 480
Hydrochloric acid 37%	7647-91-0	91	>480	>480	0.008
Hydrofluoric acid 70%	7664-39-3	11	>480	>480	0.024
Methanol	67-56-1	>480	>480	>480	<0.1
PCB	11097-69-1	>480	>480	>480	<0.1
Formic acid (96%)	64-18-6	32	>480	>480	0.03
Acetic Acetic acid (glacial)	64-19-7	6	92	>480	0.02
Phosphoric acid (85%)	7664-39-2	>480	>480	>480	<0.001
Nitric acid (70%)	7697-37-2	>480	>480	>480	<0.001
Sulphuric acid (50%)	7664-93-9	>480	>480	>480	<0.001
Sulphuric acid (98%)	7664-93-9	>480	>480	>480	<0.001
Acetone	67-64-1	2	2	2	6.0
Acetonitrile	75-05-8	475	>480	>480	0.06
Ammonium hydroxide (30%)	1336-21-6	154	>480	>480	0.002
Aniline	62-53-3	465	465	465	6.1
Diethylamine	109-89-7	>480	>480	>480	<0.001
Phenol (85%)	108-95-2	>480	>480	>480	<0.5
Mercuric chloride (sat. sol.)	7487-94-7	12	12	>480	0.66
Sodium hydroxide (50%)	1310-73-2	>480	>480	>480	<0.001

Biological Protection Characteristics according to EN 14126: resistance to penetration by				
synthetic blood at hydrostatic pressure	infective agents transmitted by blood (bacteriophage Phi-X 174)	infective agents transmitted by friction	biologically contaminated aerosol	biologically contaminated powders
20 KPa	20 KPa	> 75min.	0 Mikroorganismen	0 Mikroorganismen
Classe 6 of 6	Classe 6 of 6	Classe 6 of 6	Classe 3 of 3	Classe 3 of 3

Radioactive Protection Characteristics: The coveralls have passed the tests stated in the EN 1073-2 standard for protection against particulate radioactive contamination
Further information may be obtained by contacting TESIMAX Altinger GmbH.

DEUTSCH

Lesen Sie die vorliegende Anleitung und befolgen Sie diese genau
PSA der 3. Kategorie (E.V. 89/686/CEE) – schulpflichtig

ANM. – Die Wahl der geeigneten und passenden Ausrüstung obliegt dem Arbeitgeber. Wir empfehlen, vor dem Gebrauch der PSA die perfekte Entsprechung ihrer Eigenschaften mit den eigenen Ansprüchen zu überprüfen. Angaben und Anwendungen, die in der vorliegenden Anleitung nicht ausdrücklich enthalten sind, sind als nicht ausführbar zu verstehen. Setzen Sie sich für weitere Details/Informationen mit dem Hersteller in Verbindung. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch der PSA bzw. durch einen Gebrauch verursacht werden, der mit den Inhalten der vorliegenden Anleitung nicht übereinstimmt.

IDENTIFIKATION und BESCHREIBUNG der Modelle

SCHUTZANZUG MIT KAPUZE

SCHUTZANZUG MIT KAPUZE und SCHUHEN

KOREANISCHER SCHUTZANZUG

Erhältlich in den Farben: Gelb

Typische Anwendungen

- Kleidungsstücke für den Schutz des Körpers vor den folgenden chemischen und radioaktiven Gefahren
- Strahl von flüssigen Chemikalien (Typ 3)
- Kleiner Spritzer flüssiger Chemikalien (Typ 4)
- Staubschutz (Typ 5)
- Kleiner Spritzer flüssiger Chemikalien (Typ 6)
- Kontaminierende Strahlungen in Partikelform
- Infektionserreger – Beständigkeit beim Kontakt mit synthetischem Blut und Körperflüssigkeiten
- Prüfung mit Bakteriophag Phi X 174
- Dichtezugan Infektionserreger durch Reibung
- Dichte gegen Infektionserreger unter Form von Aerosol
- Dichte gegen Infektionserreger unter Partikelform

Alle Kleidungsstücke haben antistatische Eigenschaften

In besonderen Umgebungen mit kontrollierter statischer Elektrizität, wo eine hohe Explosionsgefahr besteht, kann jedoch nach Ermessen des Verantwortlichen die Notwendigkeit bestehen, dass der Arbeiter technisches Schuhwerk mit antistatischen und dissipativen Eigenschaften trägt, wie es von den Normen IEC EN 61340-4-3, EN 345 und EN 346 vorschrieben ist.

Die Ausführung mit eingesetzten Schuhen isoliert den Körper mit Ausnahme der Hände und des Gesichts vollständig.

Für die nicht durch das Kleidungsstück bedeckten Körperteile (Hände, Gesicht und Füße) für die Modelle ohne eingesetzte Schuhe, Hände und Gesicht für die Modelle mit Schuhen und Hände und Füße für das Modell auf koreanische Art) müssen angemessene Schutzausrüstungen vorgesehen werden, die in der Lage sind, mindestens dieselbe Schutzebene zu garantieren. Außerdem muss ihre Kompatibilität mit den vorliegenden Modellen geprüft werden.

Klassifizierung – Alle in der vorliegenden Informationsschrift genannten Kleidungsstücke eignen sich für den Schutz vor chemischen Gefahren und der radioaktiven Verseuchung innerhalb der in dieser Informationsschrift genannten Grenzen.

Für die Leistungen gegen die chemischen Gefahren werden sie üblicherweise in den folgenden Typen klassifiziert, die durch die entsprechenden Symbole auf dem Etikett im Kleidungsstück erkennbar sind:

 Dichte gegen Flüssigkeitsstrahl
Type 3-B - Klass. gemäß Norm für biologische Gefahren

Wahl – Die Wahl der passenden Schutzausrüstung muss alle spezifischen Arbeitsbedingungen berücksichtigen und bewerten, in denen die verschiedenen Kleidungsstücke eingesetzt werden müssen.

Zur Bewertung gehören unter anderem auch die Bedingungen und Eigenschaften des Arbeitsplatzes, des durchzuführenden Arbeitstyps mit entsprechenden Anforderungen und aller eventuell vorhandener Gefahren, die durch das Modell entstehen.

Die Expositionszeiten gegenüber den Produkten/Stoffen hängen von den Eindringrissen und Durchdringungseigenschaften dieser Agenzien ab und können der entsprechenden Tabelle in der vorliegenden Anleitung entnommen werden. Setzen Sie sich für weitere Details/Informationen über die Barriereigenschaften oder andere Problematiken mit TESIMAX Altinger GmbH in Verbindung.

ANZIEHEN DER SCHUTZKLEIDUNG

Nehmen Sie das Kleidungsstück aus der Packung, öffnen Sie den Reißverschluss in der Mitte und ziehen Sie es an. Schließen Sie den Reißverschluss vollständig, nehmen Sie den Schutz des Klebebands ab und lassen Sie die Reißverschlussabdeckung am Schutzanzug haften. Achten Sie dabei darauf, dass sich keine Falten bilden.

ANMERKUNG: Mit Ausnahme des Modells mit integrierten Stiefeln sind alle anderen Overalls mit Materialschlaufen (Fußschlaufen) am Ende der Beine ausgestattet. Diese müssen im Inneren der Schuhe zwischen den Socken und unter dem Fuß getraut werden. Überstehende Materialteile müssen adäquat positioniert werden, um störende Stellen zu vermeiden. Diese Schlaufe bildet die erforderliche Brücke zwischen Overall und den Schuhen um die notwendige Antistatik zu gewährleisten.

Falls Sie zum Schutz der Atemwege eine ganze Schutzmaske verwenden müssen, setzen Sie sie korrekt auf. Achten Sie darauf, dass die Ränder der Kapuze über die Ränder der Maske hinausgehen und versiegeln Sie sie mit Hilfe eines passenden Klebebands.

Wenn Sie Schutzhandschuhe verwenden, müssen auch die Ärmelenden mit Klebeband geschlossen werden. Achten Sie dabei darauf, dass der Ärmel des Schutzanzugs über den Ärmel des Schutzhandschuhs hinausragt.

Die Dichte einer eventuell zusätzlichen Kapuze für das Modell mit koreanischem Kragen muss ebenfalls durch Klebeband erzielt werden. Positionieren Sie dazu das untere Ende der Kapuze am äußeren Kragenumfang.

Warnhinweis: Die Schutzzeigenschaften bleiben nur unter der Bedingung erhalten, dass das Kleidungsstück korrekt angezogen und geschlossen wurde.

REINIGUNG, DESINFEKTION, PFLEGE – zur einmaligen Verwendung – NICHT anwendbar.

AUFBEWAHRUNG und ENTSORGUNG – Das Kleidungsstück muss in der Originalverpackung an einem trockenen Ort und von Hitzequellen entfernt aufbewahrt werden.

Wenn es nicht versucht ist, kann das Kleidungsstück mit festen Stadtabfällen verglichen werden.

Befolgen Sie, wenn es durch Stoffe versucht ist, die Anweisungen in den betreffenden Gesetzesbestimmungen.

HALTBARKEIT – Wir empfehlen die Verwendung innerhalb von 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum, das auf dem Etikett aufgedruckt ist. Nach dieser Frist ist es leicht möglich, dass man ein Nachgeben der Zusammensetzung antrifft.

WARNHINWEISE und EINSCHRÄNKUNGEN

- Führen Sie vor der Verwendung eine Sichtprüfung durch, um nachzuprüfen, ob die Schutzausrüstung in perfektem Zustand und unversehrt ist (keine Löcher, aufgetrennte Nähte usw.).
- Überprüfen Sie, ob die Größe stimmt.
- An der zertifizierten Konfiguration sind keine Änderungen zulässig.
- Wenn der Körperschutz durch andere Schutzausrüstungen ergänzt werden muss, wie zum Beispiel Handschuhe, Atemungsgeräte, Schuhe, Stiefel usw., müssen diese wenigstens dieselben Eigenschaften des chemischen Schutzes haben, und ihre Kompatibilität mit dem Kleidungsstück muss überprüft werden. Vergewissern Sie sich, dass die Kombination der Accessoires korrekt ausgeführt wurde und keine Gefahrenquelle bildet.
- Die Eigenschaften der Undurchlässigkeit des Kleidungsstücks, die notwendig sind, um die geeigneten Schutzleistungen zu garantieren, können bei langer Verwendung seinen Komfort beeinträchtigen. Es müssen Anwendungsverfahren geplant werden, in denen je nach den Gebrauchsbedingungen (Temperaturen und klimatischen Bedingungen, Schwere der Arbeit usw.) geeignete Unterbrechungen festgelegt werden.
- Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich und tauschen das Kleidungsstück aus, wenn dieses zerrissen ist, Risse und/oder aufgetrennte Nähte aufweist.
- Das Kleidungsstück ist zur einmaligen Verwendung und muss nach jedem Einsatz bzw. spätestens nach einer Arbeitsschicht ausgetauscht werden.
- Die vorliegende Gebrauchsanleitung muss in der Verwendungsfirma zur Verfügung stehen und aufbewahrt werden, solange dieser PSA-Typ in Gebrauch ist.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN und SCHUTZKLASSEN

Nachfolgend werden einige technische Eigenschaften des Kleidungsstücks und die zugehörigen Schutzklassen aufgeführt, die von den spezifischen angewandten technischen Normen gefordert werden. Setzen Sie sich, wenn Sie weitere Informationen benötigen, mit TESIMAX Altinger GmbH in Verbindung.

Physikalische Eigenschaften

Eigenschaft	Norm/Verfahren	ME	Wert	Klasse
Abriebfestigkeit	EN 530	Zyklen	>2.000	6
Biegerisfestigkeit	EN 7854	Zyklen	>100.000	6
Biegerisfestigkeit	EN 9073-4	N	49,6	3
	EN 9073	N	28,3	2
Zugfestigkeit	EN-ISO 13934-1	N	180	3
	EN-ISO 13934-1	N	130	3
Durchstichfestigkeit	EN 863	N	13,7	2
Berstfestigkeit	EN-ISO 13938-1	KPa	129	2
Blockwiderstand	ISO 5978	-	Kein Blocken	2
Oberflächenwiderstand	EN 1149-1/97	Ω	Konform	n.a.*
Feuerfestigkeit	EN 13274-4	-	Selbst löschend**	n.a.*
	EN ISO 14116	-	Selbst löschend**	Index 1
Festigkeit der abgedeckten Nähte	EN ISO 13935-2	N	130	4

Die Klasse ist in den einschlägigen Normen EN 14605 (Typ 3 und Typ 4); EN 13982-1 (Typ 5) e EN 13034 (Typ 6)

* n.a.: nicht anwendbar

** Selbst löschend. Auf keiner der beiden Seiten erfolgt ein Nachbrennen und ein Lochbildung ohne Tropfen ist zu beobachten.

Bestbarkeit der Nähte auf Puntiform (Nach UNI EN ISO 13935-2:2001 Methode mit nr 5 Mustern)

Abgeklebte Nähte auf	Duoform [®] (Topguard [®] Tecnologie)	u.m.	Wert	Klasse (*)
Durchschnittswert	N	98		3

(*) EN 14325 Klassifizierung

Chemische Eigenschaften - Durchdringungseinständigkeit

Stoff/Präparat	Nr. CAS	Durchdring ng reale (Minuten)	Durchdring ng ASTM F 739 (Minuten)	Durchdring ng EN ISO 6529 (Minuten)	Durchdring g pro Minute 480 (µg/min/cm²)
Salzsäure 37%	7647-01-0	91	>480	>480	0.008
Fluorwasserstoffsäure 70%	7664-39-3	11	>480	>480	0.024
Methanol	67-56-1	>480	>480	>480	<0.1
PCB	11097-69-1	>480	>480	>480	<0.1
Acetessigsäure (96%)	64-18-6	32	>480	>480	0.03
Essigsäure (Essig)	64-19-7	6	92	>480	0.02
Phosphorsäure (85%)	7664-39-2	>480	>480	>480	<0.001
Salpetersäure (70%)	7697-37-2	>480	>480	>480	<0.001
Schwefelsäure (50%)	7664-93-9	>480	>480	>480	<0.001
Schwefelsäure (98%)	7664-93-9	>480	>480	>480	<0.001
Aceton	67-64-1	2	2	2	6.0
Acetonitril	75-05-8	475	>480	>480	0.06
Ammoniumhydroxid (30%)	1336-21-6	154	>480	>480	0.002
Anilin	62-53-3	465	465	465	6.1
Diethylamin	109-89-7	>480	>480	>480	<0.001
Phenol (85%)	108-95-2	>480	>480	>480	<0.5
Merkurochlorid (ges.Lös.)	7487-94-7	12	12	>480	0.66
Natriumhydroxid (50%)	1310-73-2	>480	>480	>480	<0.001

Eigenschaften des biologischen Schutzes gemäß EN 14126: Beständigkeit gegen das Eindringen von				
synthetisches Blut mit hydrostatischem Druck	von Blut übertragene Infektionserreger (Bakteriophag Phi-X 174)	Infektionserreger, übertragen durch Reibung	Aerosol, biologisch kontaminiert	Staub, biologisch kontaminiert
20 KPa	20 KPa	> 75 min.	0 Mikroorganismen	0 Mikroorganismen
Klasse 6 von 6	Klasse 6 von 6	Klasse 6 von 6	Klasse 3 von 3	Klasse 3 von 3

Eigenschaften des nuklearen Schutzes: Die Kleidungsstücke haben die Tests in der Norm EN 1073-2 für den Schutz vor durch Strahlungen kontaminierte Partikel bestanden. Bitte nehmen Sie für weitere Informationen mit TESIMAX Altinger GmbH Verbindung auf.

ESPAÑOL

Leer atentamente y observar escrupulosamente estas instrucciones
DPI de 3ª Categoría (D.E. 89/686/CEE) - Sujeto a capacitación obligatoria

N.B. – La elección del dispositivo idóneo y adecuado le compete al empleador. Antes de emplear el DPI, se aconseja verificar la total correspondencia de las características del mismo con sus exigencias. Toda indicación o empleo que no esté especificado concretamente en estas instrucciones se deberá considerar fuera del ámbito de actuación. Para mayores detalles/informaciones, contactar al fabricante.El fabricante declina toda responsabilidad por los daños que se pudieran provocar por uso impropio del DPI o de acuerdo con lo expresado en estas instrucciones

IDENTIFICACIÓN y DESCRIPCIÓN de los Modelos

MONO CON CAPUCHA

Mono entero con capuchón incorporado con abertura anterior de cierre con cremallera de doble cursor recubierta por una doble rúfola adhesiva, elástico a la vista en las muñecas, tobillos y capuchón. Ensablado con cosidos internos recubiertos. Igual a MONO CON CAPUCHA que termina en los tobillos con calzas incorporadas
Igual a MONO CON CAPUCHA sin capucha y con un cuello tipo coreano

Gamintojas

TESIMAX[®]

Produkto linija

Model:

0290-206 (ESK1 PE-D)
0292-206 (ESK1 PE-D+)

Modelis

Pagaminimo
data

Date:

CE 0336

CE atitikties
žymuo

Radioaktyvus
užterštumas



EN 1073-2/02



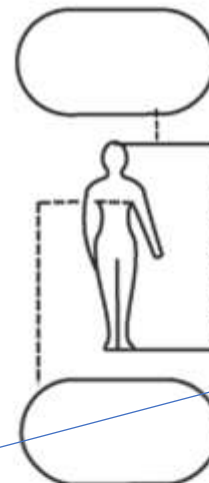
EN 14126/03



EN 14605/05



EN 1149



SIZE

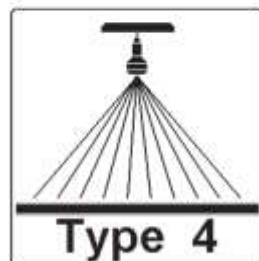
Dydžiai

Antistatinės
savybės

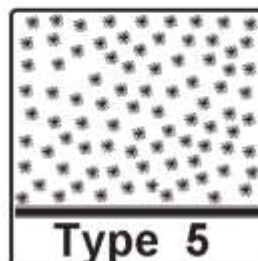
Radioaktyvaus
užterštumo
piktogramos:
cheminiam /
biologiniam
pavojui

Cheminių
medžiagų srovės
(tipas 3B) /
Neveiksnios
cheminės
medžiagos

Cheminių
medžiagų
užtėškimui
atsparių
drabužių (tipas
4) / dalelių
nepraleidžiančių
drabužių
piktograma
(tipas 5)



EN 14605/05



EN 13982-1/04



Dydis

Prašome
perskaityti
instrukcijas

INDUMENTO MONOUSO - DO NOT RE-USE
VETEMENT A USAGE UNIQUE - EINWEG-KLEIDUNGSSTUCK
INDUMENTO MONO DESECHABLE

* patvirtintos notifikuotosios institucijos, kuri yra atsakinga už periodinį kokybės kontrolės sistemos audito atlikimą, numeris, kaip numatyta E.D. 89/686/EEB 11 str. b punkte.

Naudojimo instrukcijos

„TESIMAX ALTINGER GmbH“ - Leimenstraße 2 - D-75242 Neuhausen-Steinegg

Tel. 0049-(0)7234-94859-0 – Faks. 0049-(0)7234-94859-99

MOD. 85091165 – PERŽ. 7 DEL 2016-10-10

Prieš naudodami, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas

III kategorijos asmens apsaugos priemonės (AAP) (E.D. 89/686/EEB) – Tik apmokyto personalo naudojimui

PASTABA: darbuotojai privalo parinkti tinkamas apsaugos priemones. Prieš naudojimą, rekomenduojama atidžiai patikrinti AAP tinkamumą. Draudžiama AAP naudoti kitokiais tikslais nei nurodyta šiame dokumente. Norėdami sužinoti daugiau, susisiekite su gamintoju. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsirandančią iš netinkamo AAP naudojimo arba tvarkymo nesilaikant šio naudotojo vadovo reikalavimų.

MODELIO PAVADINIMAS IR APRAŠYMAS:

„TUTA CAPPuccio“ (KOMBINEZONAS SU GOBTUVU). Kombinezonas su gobtuvu, dvipusiu priekyje įmontuotu užtrauktuku, kurį dengia lipnus atlapas, matomomis elastinėmis ertmėmis rankoms ir kojoms įmauti. Surinkimas: sujungimo juostos.

„TUTA CAPPuccio CALZARE“ (KOMBINEZONAS SU GOBTUVU IR BATAIS). Toks pats kaip ir kombinezonas su gobtuvu, tačiau siūlomas kartu su batais.

„TUTA COREANA“ (KOMBINEZONAS SU „MAO“ TIPO APYKAKLE). Toks pats kaip ir kombinezonas su gobtuvu, tačiau be gobtuvo ir su „Mao“ tipo apykakle.

Galimos spalvos: geltona

Galimi dydžiai: S – M – L – XL – XXL + SP (pagamintas pagal užsakymą)

Kūno dydis, cm

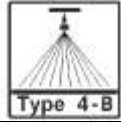
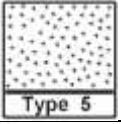
Dydis	Krūtinės apimtis	Ūgis
S	84–92	164–170
M	92–100	170–176
L	100–108	176–182
XL	108–116	182–188
XXL	116–124	188–194
SP	<u>Specialus dydis:</u> išmatavimai spausdinami ant etiketės	

TIPINIAI NAUDOJIMO BŪDAI: šie apsauginiai kostiumai skirti apsaugoti darbuotojų kūnus nuo toliau pateikiamų cheminių ir radioaktyvių medžiagų sukeliama pavojaus:

- skystų cheminių medžiagų srovių (tipas 3);
- nedidelių skystų cheminių medžiagų užsitęškimų (tipas 4);
- apsaugos nuo dalelių (tipas 5);
- nedidelių skystų cheminių medžiagų užsitęškimų (tipas 6);
- radioaktyvių dalelių taršos;
- užkrečiamų medžiagų – atsparumas sąlyčiui su sintetiniu krauju ir kūno skysčiais;
- išbandyta su „Bacteriophage Phi X 174“;
- atsparus trinties būdu perduodamoms užkrečiamoms medžiagoms;
- atsparus aerozoliu perduodamoms užkrečiamoms medžiagoms;
- atsparus dalelių užkrečiamoms medžiagoms.

Visi kostiumai pasižymi antistatiškomis savybėmis. Konkrečiai, dirbant kontroliuojamos statiškos elektros darbinėje aplinkoje, kurioje egzistuoja didelė sprogimo rizika, atsakingas asmuo gali nuspręsti, kad operatorius privalo dėvėti antistatiškus, elektros srovę išsklaidančius batus pagal standartų IEC EN 61340-4-3, EN 345 ir EN 346 reikalavimus. Kombinezonai su batais izoliuoja visą kūną, išskyrus rankas ir veidą. Apsauginių kostiumų nedengiamas kūno dalis (rankos, veidas ir kojos – modeliams be batų; rankos ir veidas – modeliams su batais; galva, rankos ir kojos – modeliams su „Mao“ tipo apykakle) būtina apsaugoti tam tinkamais prietaisais, kurie suteikia bent jau tokio pačio lygio apsaugą kaip ir apsauginiai kombinezonai; būtina tikrinti šių prietaisų suderinamumą su esamais modeliais.

Klasifikacija: visi aprašyti kostiumai apsaugo nuo cheminių medžiagų keliamo pavojaus ir radioaktyvios taršos pagal aprašytas ribas. Nuo cheminių medžiagų keliamo pavojaus apsaugantys kostiumai klasifikuojami pagal žemiau aprašomus tipus; kiekvienas tipas ant vidinės etiketės turi kitokią piktogramą:

	Apsaugo nuo skystų medžiagų srovių. Tipas 3-B. – kategorija. Atitinka biologiniams pavojams taikomų standartų reikalavimus.
	Apsaugo nuo purškiamos skystos medžiagos.
	Apsaugo nuo dalelių.
	Apsaugo nuo nedidelių medžiagos užsitęsimų.

Kostiumų pasirinkimas: norint išsirinkti tinkamą kostiumą, būtina atidžiai įvertinti visas darbinės sąlygas. Renkantis kostiumą, be kita ko, būtina įvertinti darbinės sąlygas ir charakteristikas, atliekamą darbą, darbo laiką ir bet kokias kitas su cheminėmis medžiagomis nesusijusias rizikas. Produktų / medžiagų poveikio laikas priklauso nuo jų prasiskverbimo charakteristikos. Poveikio laiką galima apskaičiuoti remiantis žemiau pateikiama lentele. Norėdami sužinoti daugiau apie barjerines charakteristikas ar kreiptis kitais klausimais, susisiekite su „TESIMAX Altinger GmbH“.

KAIP DĖVĖTI APSAUGINIUS DRABUŽIUS? Išimkite kostiumą iš pakuotės, atsekite centrinę užtrauktuką ir apsivilkite kostiumą. Užsekite užtrauktuką iki galo ir, nuėmę apsaugas nuo lipnios juostelės, dviem atlapais ją uždenkite taip, kad nesusidarytų raukšlių.

PASTABA: išskyrus modelį turintį integruotus batus, visi kombinezonai kelnų gale turi medžiagines juostas (kelniakilpes), kurias būtina įstatyti į batus tarp kojinių ir pado. Išsikišančias medžiagines dalis būtina paslėpti taip, kad netrukdytų. Juosta yra ta sąsaja tarp kombinezono ir batų, užtikrinanti reikalingą antistatišką tęstinumą.

Jeigu norint apsaugoti kvėpavimo takų sistemą reikia naudoti visą veidą dengiančią kaukę, įsitikinkite, kad gobtuvo kraštai dengia kaukės kraštus. Gobtuvą ant kaukės užsandarinkite naudodami tinkamą lipnią juostą.

Jeigu naudojate apsaugines pirštines, rankovių galus užklijuokite ant pirštinių taip, kad jos dengtų pirštines ertmę. Jeigu prie kombinezono su „Mao“ tipo apykakle pridedamas ir gobtuvas, gobtuvą, po to, kai jo apatinė dalis uždedama ant apykaklės išorinio krašto, būtina irgi priklijuoti prie kombinezono pilnai apsaugai užtikrinti.

Ispėjimas: pilnas apsaugines charakteristikas galima garantuoti tik tada, jeigu kostiumai dėvimi ir užsandarinami tinkamai.

VALYMAS, DEZINFEKAVIMAS IR PRIEŽIŪRA. Toliau nurodomos taisyklės netaikomos vienkartinio naudojimo kostiumams.

SANDĖLIAVIMAS IR ŠALINIMAS: apsauginius kostiumus būtina sandėliuoti jų originaliose pakuotėse sausoje patalpoje toli nuo šilumos šaltinių. Neužterštus apsauginius kostiumus galima šalinti kartu su kietomis komunalinėmis atliekomis. Užterštus apsauginius kostiumus būtina šalinti laikantis įstatymų ir reglamentų keliamų reikalavimų.

TARNAVIMO LAIKOTARPIS: rekomenduojame apsauginius drabužius naudoti 10 metų laikotarpį nuo jų pagaminimo datos (data spausdinama ant etiketės). Šiam laikotarpiui pasibaigus, siūlių sandarumo negalime garantuoti.

ISPĖJIMAI IR APRIBOJIMAI:

- prieš naudojimą, apžiūrėkite, ar drabužiai yra tobulos būklės (nėra pradūrimų, siūlių išnirimų ir pan.);
- patikrinkite, ar drabužių dydis Jums tinka;
- apsauginių drabužių negalima modifikuoti;
- *jeigu visiškam kūno apsaugos užtikrinimui būtina naudoti papildomus prietaisus, pavyzdžiui, pirštines, kvėpavimo aparatą, batus ir kt., šie prietaisai privalo pasižymėti bent jau tokiomis pačiomis apsaugos nuo cheminių medžiagų charakteristikomis kaip ir apsauginiai kombinezonai bei būtina patikrinti, ar juos galima naudoti su apsauginiais kostiumais. Pavojaus aplinkybėms išvengti, patikrinkite, ar priedai tinka prie kostiumų;*
- *kostiumai nepralaidūs vandeniui. Tai būtina norint garantuoti pakankamą apsaugą, tačiau gali daryti įtaką kostiumo dėvėjimo komfortui, jeigu yra dėvimas ilgesnį laiką. Būtina nustatyti pertraukų nuo darbo procedūras pagal kostiumo naudojimo sąlygas (temperatūra ir klimatas, darbo sudėtingumas ir kt.);*
- *atsiradus įplyšimų, įtrūkimų ir (arba) siūlėms atsipalaidavus, nedelsiant išėikite iš darbo vietos ir apsivilkite naują kostiumą;*
- kostiumai skirti tik vienkartiniam naudojimui ir juos būtina šalinti kiekvienos užduoties pabaigoje arba ne vėliau kaip darbo dienos pabaigoje;
- šios naudojimo instrukcijas privalo būti įmonės patalpose ir jų būtina neišmesti, kol nesunaudojama aprašoma asmens apsaugos priemonė.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS IR APSAUGOS KATEGORIJOS: žemiau pateikiamos konkrečių techninių standartų reikalaujamos techninės specifikacijos ir kostiumų apsaugos kategorijos. Norėdami sužinoti daugiau, susisieki su „TESIMAX Altinger GmbH“.

Fizikinės savybės

Savybės	Standartas / metodas	Vnt.	Reikšmė	Kategorija	
Atsparumas dilimui	EN 530	Ciklai	>2000	6	
Atsparumas įtrūkimams dėl lankstumo	EN 7854	Ciklai	>100000	6	
Trapezoidinis plėšimo stipris	Deformacija	EN 9073-4	N	49,6	3
	Ataudai	EN 9073	N	28,3	2
Atsparumas tempimui	Deformacija	EN ISO 13934-1	N	180	3
	Ataudai	EN ISO 13934-1	N	130	3
Atsparumas dūriams	EN 863	N	13,7	2	
Atsparumas trūkimui	EN ISO 13938-1	kPa	129	2	
Atsparumas blokavimui	ISO 5978	-	Jokio blokavimo	2	
Paviršiaus atsparumas	EN 1149-1/97	Ω	Atitinka	n.a.*	
Atsparumas ugniai	EN 13274-4	-	Savaime užgęstantis**	n.a.*	
	EN ISO 14116	-		Indeksas 1	
Dengtų siūlių stiprumas	EN ISO 13935-2	N	130	4	

Kategorija aprašoma galiojančiuose standartuose EN 14605 (tipai 3 ir 4), EN 13982-1 (tipas 5) ir EN 13034 (tipas 6)

* n.a.: netaikytina

** Savaime užgęstantis. Papildomas degimas nevyksta nė vienoje pusėje; galima stebėti kaip nelašant susiformuoja skylė.

SIŪLIŲ STIPRIS (GRAB UNI EN ISO 13935-2:2001 metodas su 5 bandiniais)

Sujungimo juostos ant „Duoform®“ („Topguard®“ technologija)			
	Vnt.	Vertė	Kategorija (*)
Vidutinė vertė	N	98	3

(*) EN 14325 klasifikacija

Cheminių medžiagų charakteristikos – atsparumas prasiskverbimui

Medžiaga / produktas	Nr. CAS	Prasiskverbimas Faktinis (min.)	Prasiskverbimas ASTM F 739 (min.)	Prasiskverbimas EN ISO 6529 (min.)	Prasiskverbimas per min. 480
Hidrochlorido rūgštis 37 proc.	7647-01-0	91	>480	>480	0,008
Hidrofluorido rūgštis 70 proc.	7664-39-3	11	>480	>480	0,024
Metanolis	67-56-1	>480	>480	>480	<0,1
PCB	11097-69-1	>480	>480	>480	<0,1
Skrudžių rūgštis (96 proc.)	64-18-6	32	>480	>480	0,03
Ledinė acto rūgštis	64-19-7	6	92	>480	0,02
Fosforo rūgštis (85 proc.)	7664-38-2	>480	>480	>480	<0,001
Azoto rūgštis (70 proc.)	7664-37-2	>480	>480	>480	<0,001
Sieros rūgštis (50 proc.)	7664-93-9	>480	>480	>480	<0,001
Sieros rūgštis (50 proc.)	7664-93-9	>480	>480	>480	<0,001
Acetonas	67-64-1	2	2	2	6,0
Acetonitrilas	75-05-8	475	>480	>480	0,06
Amonio hidroksidas (30 proc.)	1336-21-6	154	>480	>480	0,002
Anilinas	62-53-3	465	465	465	6,1
Di-etil-aminas	109-89-7	>480	>480	>480	<0,001
Fenolis (85 proc.)	108-95-2	>480	>480	>480	0,5
Gyvsidabrio chloridas (prisotintas tirpalas)	7487-94-7	12	12	>480	0,66
Natrio hidroksidas (50 proc.)	1310-73-2	>480	>480	>480	<0,001

Biologinės saugos charakteristikos pagal EN 14126: atsparumas prasiskverbimui

hidrostatinio slėgio veikiamas sintetinis kraujas	krauju perduodamos užkrečiamos medžiagos (bakteriofagas Phi-X 174)	trintimi perduodamos užkrečiamos medžiagos	biologiškai užterštas aerozolis	biologiškai užteršti milteliai
20 KPa	20 KPa	> 75 min.	0 mikroorganizmų	0 mikroorganizmų
6 iš 6 kategorija	6 iš 6 kategorija	6 iš 6 kategorija	3 iš 3 kategorija	3 iš 3 kategorija

Apsaugos nuo radioaktyvumo charakteristikos: kombinezonai išlaikė apsaugos nuo radioaktyvių dalelių taršos standarte EN 1073-2 nurodytus bandymus. Išsamesnė informacija pateikiama susisiekus su „TESIMAX Altinger GmbH“.

*Vertimas atliktas vertimų biure „AIRV“, į. k. 134819573, Taikos pr. 2-29, Kaunas
Vertimo tikrumą ir atitiktį originaliam tekstui liudiju.*

